

ÍNDICE

ABREVIATURAS Y SIGNOS	11
I. MARCO INTRODUCTORIO	15
1.1. Objetivos del trabajo y justificación del tema	15
1.2. Objeto y alcance del estudio	17
1.3. Precedentes en los estudios	19
1.3.1. Estudios centrados en el vesre	19
1.3.2. Estudios no centrados en el vesre	21
1.4. Presentación del contenido, corpus y metodología de la recogida de los datos	23
II. ARGOT Y LAS HABLAS POPULARES	29
2.1. Lengua como un diasistema	30
2.2. Lenguas especiales, jergas, argots	33
2.3. Funciones de los argots	45
2.4. Procedimientos formales de carácter críptico	48
2.5. Procedimientos de la renovación léxica de los argots	53
2.5.1. Neología formal	55
2.5.2. Neología semántica	65
2.6. Otros aspectos del léxico argótico	68
III. LOS VESRES EN LAS LENGUAS DEL MUNDO	71
3.1. Francés	72
3.2. Italiano	86
3.3. Serbocroata	90
3.4. Japonés	94
3.5. Tagalo	97
3.6. Observaciones complementarias	99

IV. EL VESRE HISPÁNICO: DATOS GENERALES	103
4.1. Antecedentes y testimonios históricos del vesre	103
4.2. Definición y terminología vétrica	107
4.3. El vesre en el diasistema español	119
4.3.1. Variación diacrónica del vesre	120
4.3.2. Variación diatópica del vesre	124
4.3.3. El vesre como un recurso argótico	129
4.3.4. Presencia del vesre en los diferentes medios de expresión ...	142
4.3.4.1. El Tango y otros géneros musicales	142
4.3.4.2. Literatura	146
4.3.4.3. Prensa	150
4.3.4.4. Otros medios expresivos	156
4.3.4.5. Lexicografía	159
4.3.5. Observaciones complementarias	166
V. VESREAMIENTO	169
5.1. Origen de las voces vesreables	169
5.2. Restricciones del vesreamiento	173
5.3. Observaciones fonéticas y ortográficas	176
5.3.1. Acentuación	177
5.3.1.1. Voces monosilábicas	177
5.3.1.2. Voces disilábicas	178
5.3.1.2.1. Agudas	178
5.3.1.2.2. Llanas	181
5.3.1.3. Voces trisilábicas	184
5.3.1.3.1. Agudas	184
5.3.1.3.2. Llanas	185
5.3.1.3.3. Esdrújulas	186
5.3.1.4. Voces tetrasilábicas	187
5.3.2. Vocales simples y diptongos	188
5.3.3. Consonantes	191
5.3.3.1. Betacismo	192
5.3.3.2. Sibilantes	192
5.3.3.3. Yeísmo	193
5.3.3.4. Consonantes nasales	195
5.3.3.5. Tratamiento de la <h->	196
5.3.3.6. Consonantes róticas	197
5.3.4. Metaplasmos supresivos	199
5.3.5. Otros cambios	200
5.3.6. Variantes formales	203

5.3.7. Homonimia	205
5.3.8. Conclusiones provisionales	206
5.4. Observaciones morfológicas	206
5.4.1. Fórmulas básicas	207
5.4.2. Dobletes vérsicos	212
5.4.3. Revesreamiento	217
5.4.4. Clases de palabras	217
5.4.4.1. Sustantivos y adjetivos	218
5.4.4.2. Verbos	228
5.4.4.3. Otras clases de palabras	232
VI. PERSPECTIVA LEXICOLÓGICA	237
6.1. Base léxica	238
6.2. Derivación	239
6.2.1. Derivación nominal y adjetival	239
6.2.2. Derivación verbal	248
6.3. Parasíntesis	249
6.4. Composición	250
6.5. Acortamientos	252
6.6. Sustitución paronímica	255
6.7. Casos dudosos	257
VII. LAS UFS EN EL VESRE	259
7.1. Colocaciones	261
7.2. Locuciones	262
7.2.1. Locuciones nominales	262
7.2.2. Locuciones verbales	265
7.2.3. Locuciones adjetivales y adverbiales	271
7.2.4. Locuciones prepositivas	275
7.3. Enunciados fraseológicos	275
7.3.1. Paremias	276
7.3.2. Fórmulas rutinarias	276
7.4. Observaciones complementarias	279
VIII. PERSPECTIVA SEMÁNTICA	283
8.1. Campos semánticos	283
8.1.1. Alcohol y su consumo	283
8.1.2. Automovilismo	285
8.1.3. Cárcel	286
8.1.4. Ciudad	287

8.1.5. Cuerpo	288
8.1.6. Delitos	290
8.1.7. Dinero	293
8.1.8. Drogas	294
8.1.9. Etnonimia	296
8.1.9. Familia	297
8.1.10. Fuerzas del orden	298
8.1.11. Gastronomía	300
8.1.12. Hogar	301
8.1.13. Homosexualidad	302
8.1.14. Hombre y mujer	303
8.1.16. Profesiones	304
8.1.17. Prostitución	304
8.1.18. Ropa	306
8.1.19. Observaciones complementarias	307
8.2. Cambios semánticos	308
8.3. Relaciones semánticas	311
8.3.1. Sinonimia	312
8.3.2. Antonimia	314
8.4. Variabilidad de significados	316
IX. CONSIDERACIONES FINALES Y PERSPECTIVAS PARA FUTURAS INVESTIGACIONES	319
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	323
Fuentes lexicográficas	341
Obras citadas	346
ÍNDICE DE VESREÍSMOS	351
SUMMARY	365
RÉSUMÉ	367
STRESZCZENIE	369